

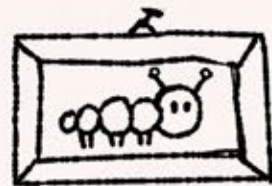


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

## Egbert Word Rooi



Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert Word Rooi



Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

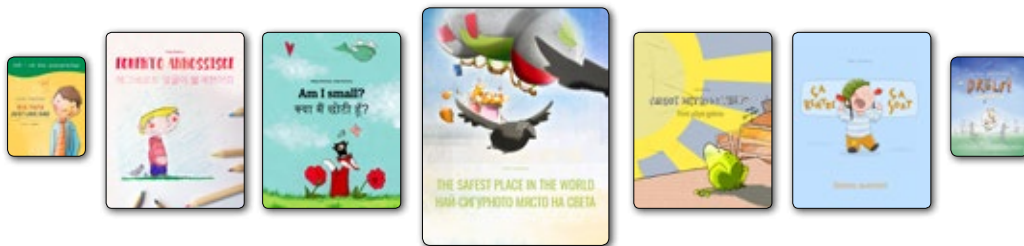
## Egbert Word Rooi



Afrikaans (Afrikaans)  
English (English)

Translation (Afrikaans): Talitha Wolmarans and OHT Team

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team

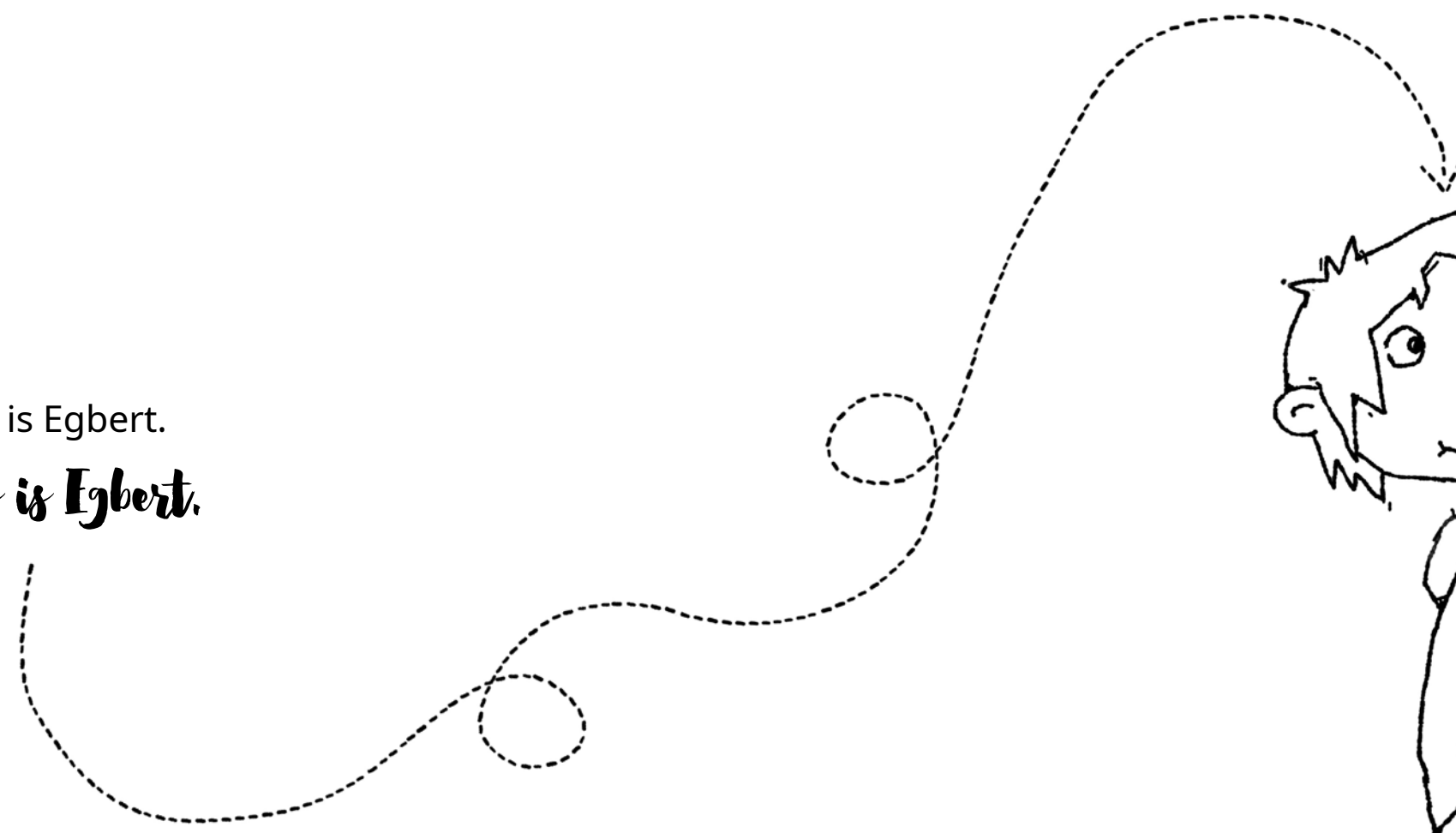


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





Dit is Egbert.  
**This is Egbert.**



Ek is Egbert.  
**I'm Egbert.**





Egbert hou van groen dinge.  
Veral smaragde en drake.

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*

Egbert hou nie van geel drome nie.

*Egbert dislikes yellow dreams.*









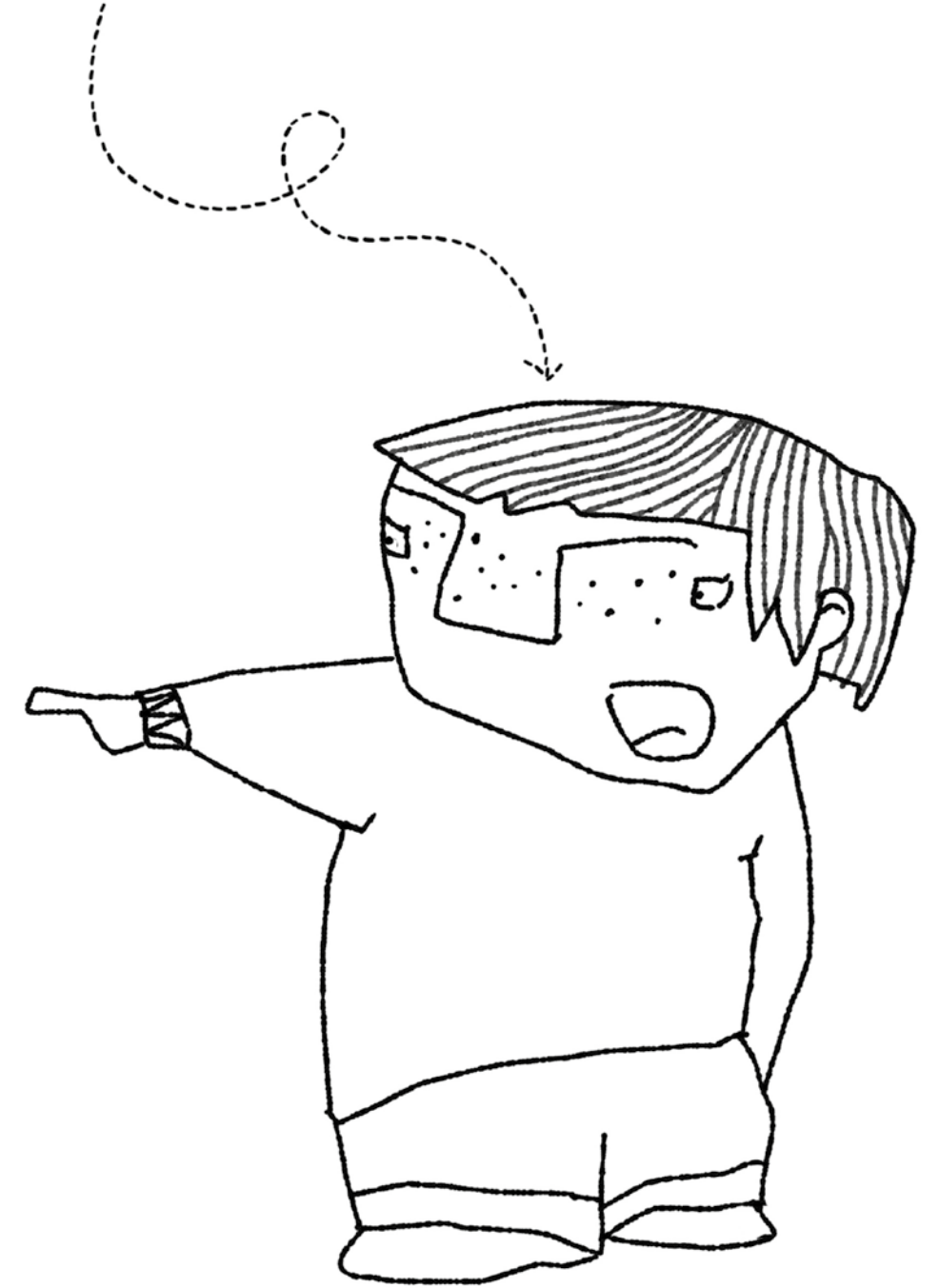
Egbert hou ook nie van geel oomblikke nie.  
Hulle laat Egbert rooi word.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Dit is Manfred.

*This is Manfred.*







PIEBERT! PIEBERT!  
EGBERT IS 'N BABA!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

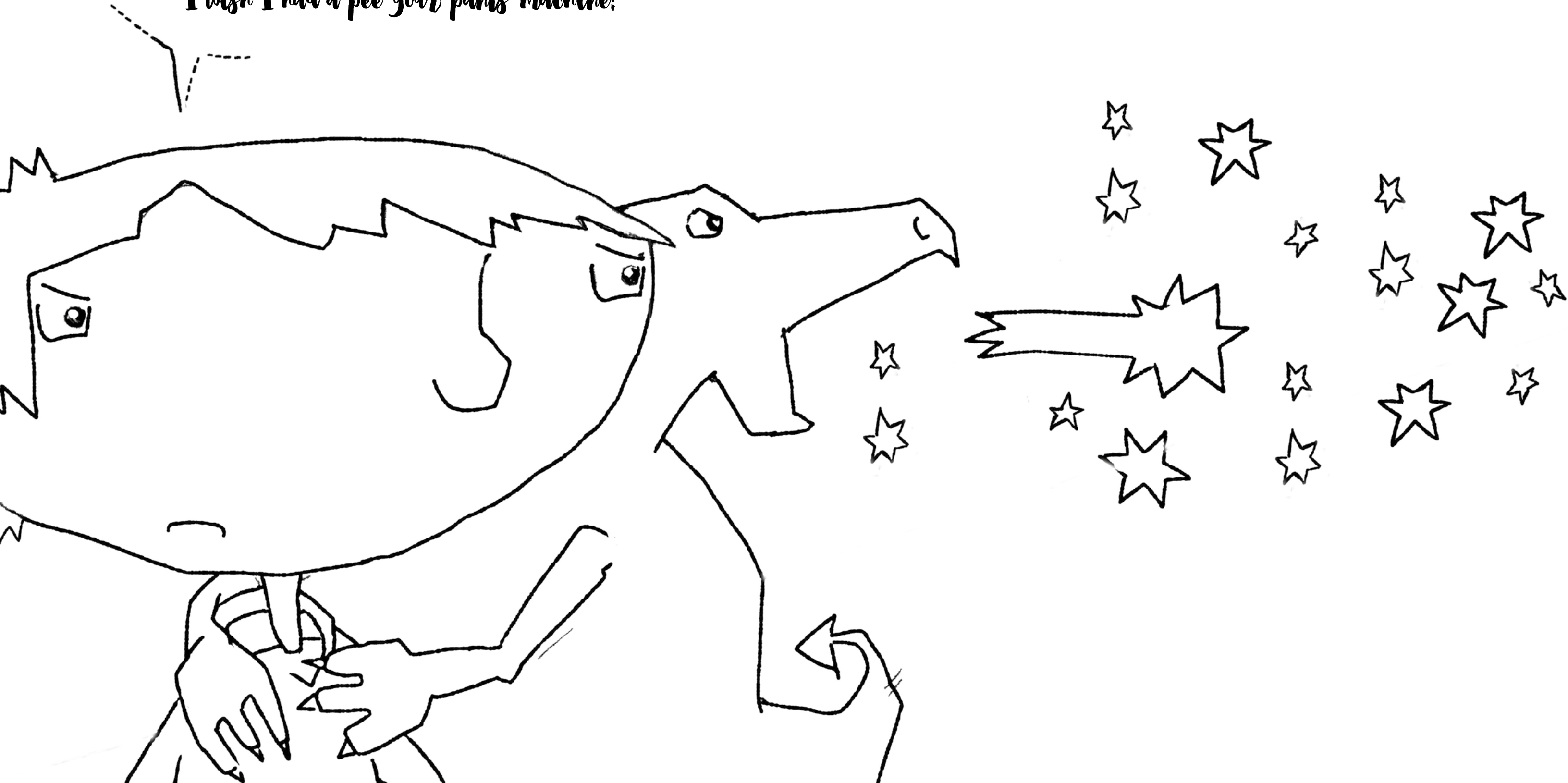
Wanneer Manfred gemeen is, word Egbert ook rooi.  
Baie kwaad en rooi.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.  
Very angry and red.*



Simpel Gemenefred!  
Ek wens ek het 'n pie-in-jou-broek-masjien gehad!

**Stupid Meanfred!**  
*I wish I had a pee-your-pants-machine!*







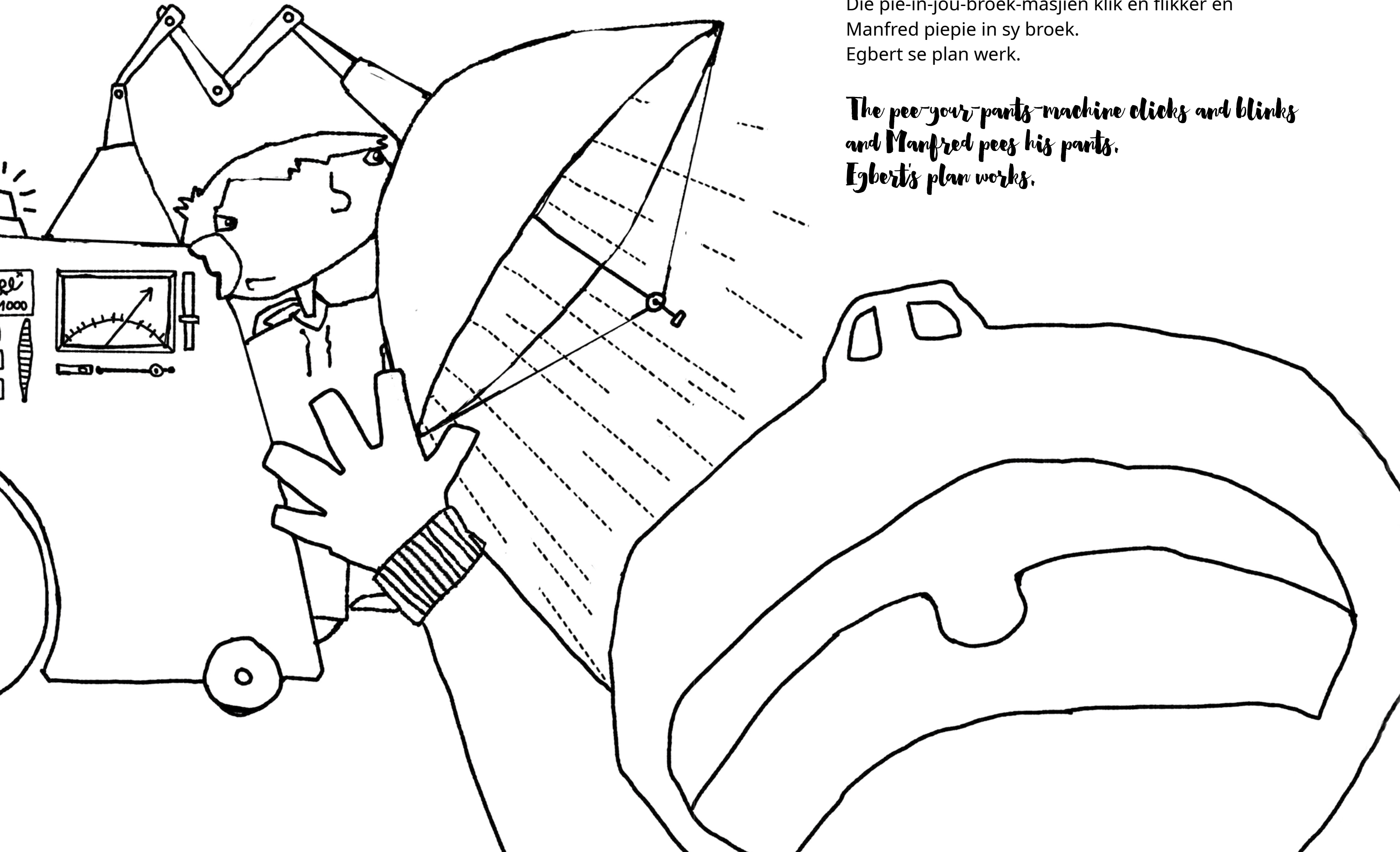
Egbert het 'n plan.  
Manfred gaan... verras wees!

*Egbert has a plan.  
Manfred will be... surprised!*







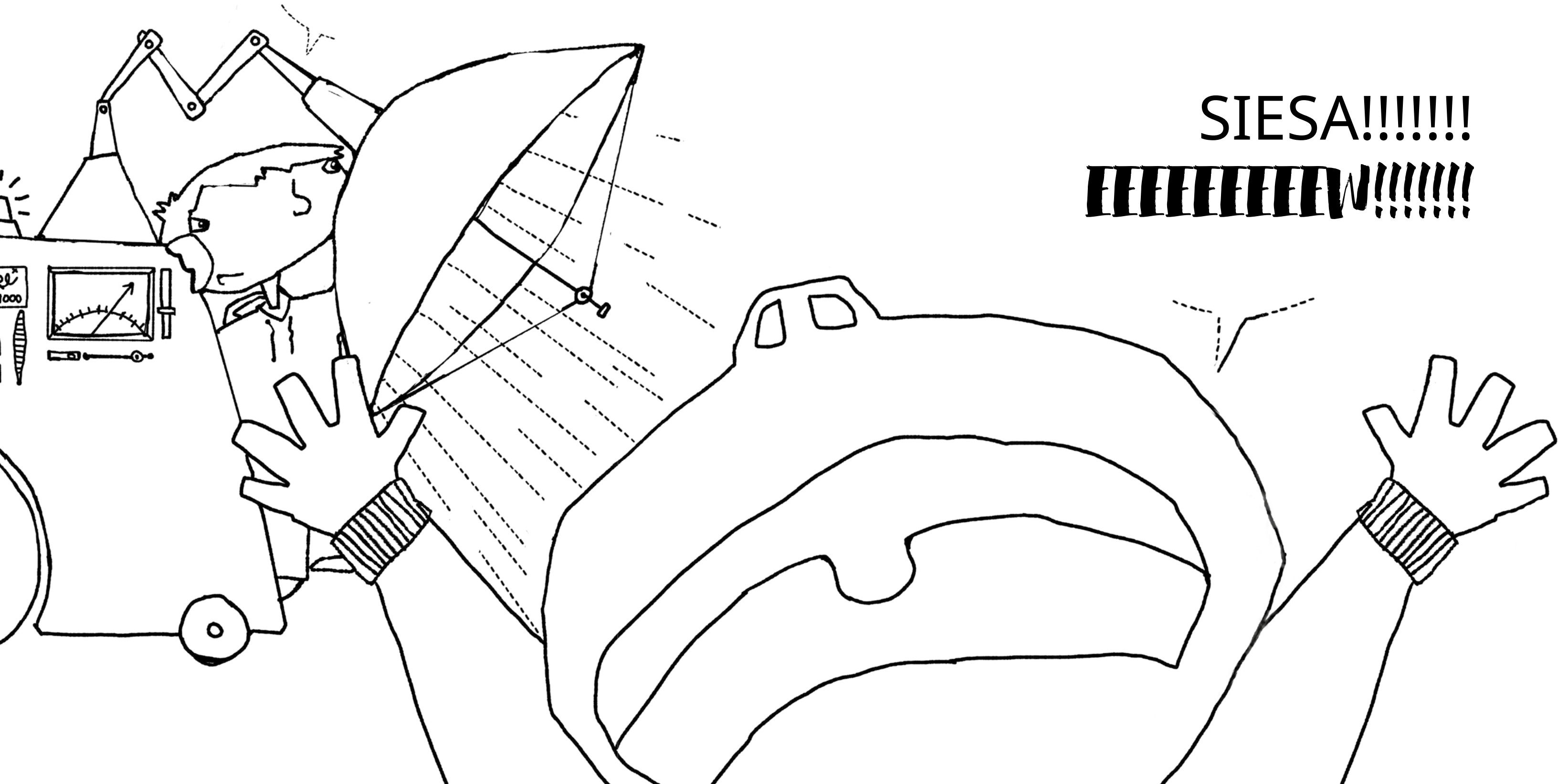


Die pie-in-jou-broek-masjien klik en flikker en  
Manfred piepie in sy broek.  
Egbert se plan werk.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks  
and Manfred pees his pants.  
Egbert's plan works.*

PIEFRED! PIEFRED!  
MANFRED IS 'N BABA!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**



SIESA!!!!!!  
**EEEEEEEEEW!!!!!!**

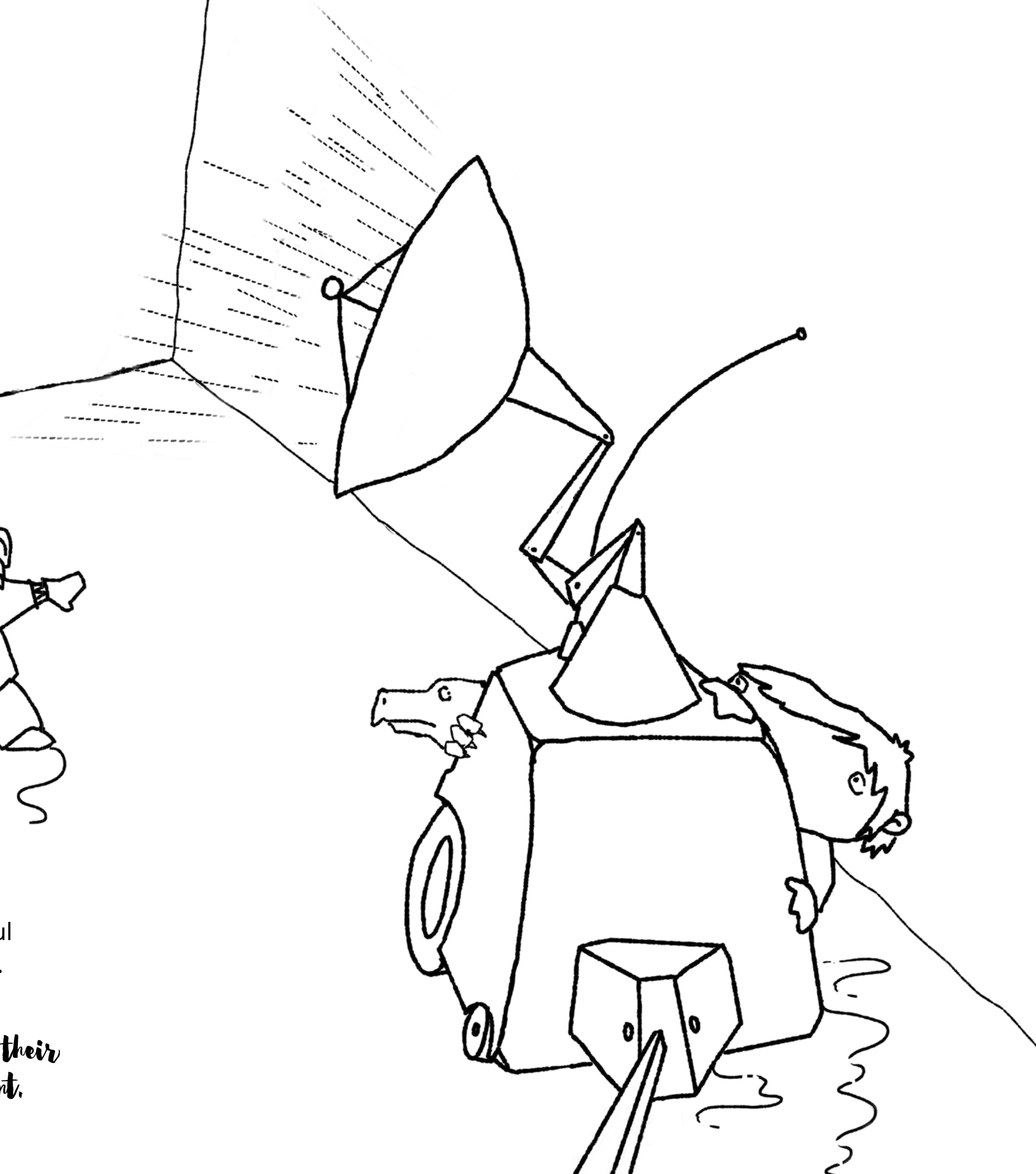




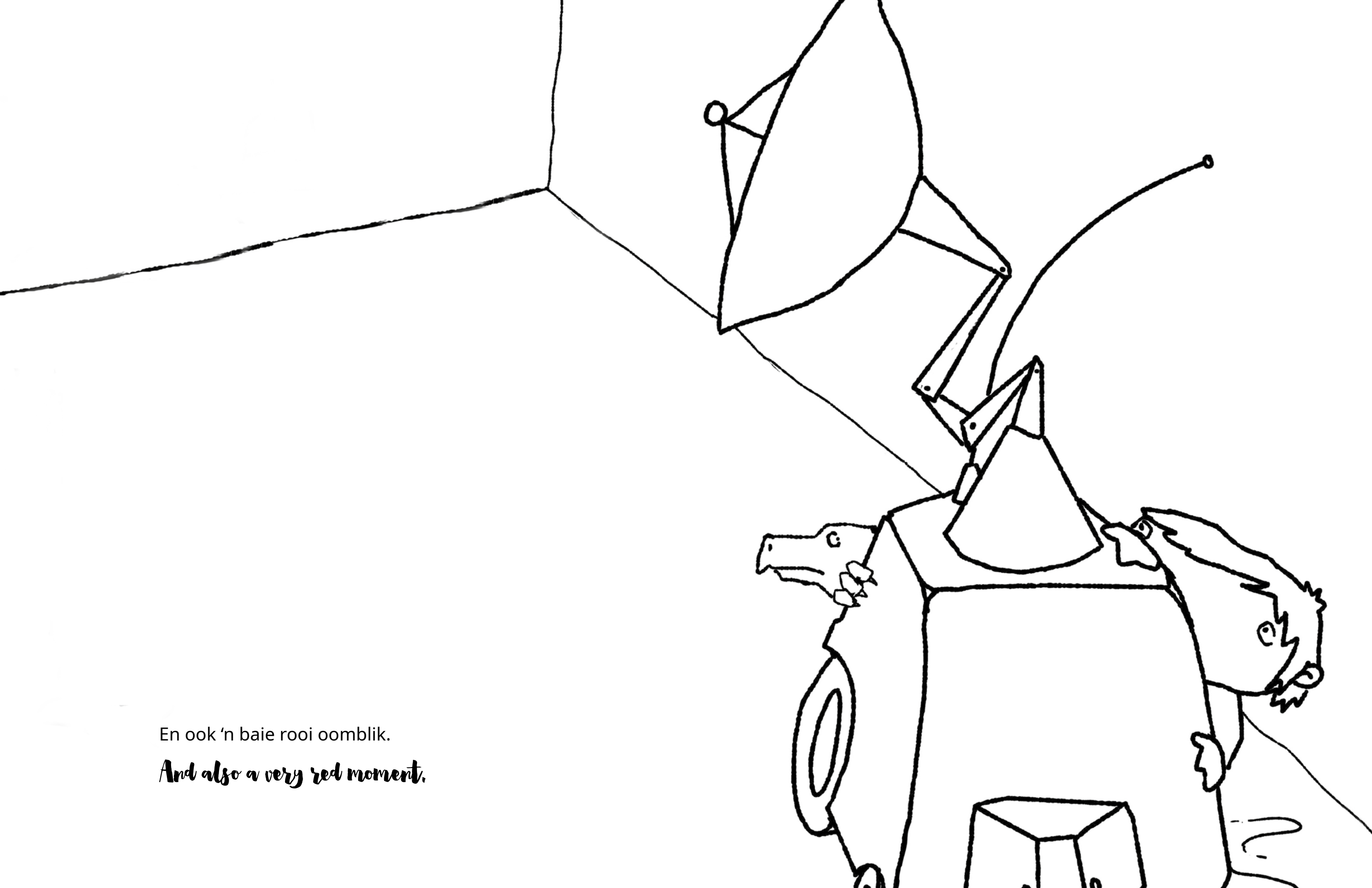


Die pie-in-jou-broek-masjien brul en kletter en almal piepie in hul broeke. Selfs Egbert en sy vriend die draak. 'n Baie geel oomblik.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*







En ook 'n baie rooi oomblik.

*And also a very red moment.*

O, nee! Ek het Manfred 'n  
Piefred gemaak en ek self het 'n  
Gemenebert geword.  
Ek's jammer!

*Oh-no! I made Manfred a Piefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!*

Sug. Ek wens  
ek het 'n groen  
droom gehad!

*Sigh, I wish I had  
a green dream!*





























## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...







## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.







